

# DICHIARAZIOUN UNIVERSELA DI DIRET UMEN

## PREAMBLI

Considerèd che u riconoscimènt dla dignità cla riguèrda tot i mèmbri dla famèia umèna e di su dirèt, cumpagn e irrinunciabli, e costitués e' fundamènt dla libertà, dla giustizia e dla pèsa te mand;

Considerèd che la negazioun e el disprez di dirèt umèn i à port ma gist d'inciviltà che i ufènd la cuscenza dl'umanità, e che la cunquèsta d'un mand duvè che al persouni al goda dla libertà at parola e at credo (foida) e dla libertà da la paura e da e' bsagn, l'è stè proclamèd cumè la piò granda aspirazioun dl'om;

Considerèd che l'è indispensabli che i dirèt umèn i sia difois da lègi, se u s vò evitè che l'om u sia custrèt a ricora, cumè utma pusibilità, m'la ribelioun countra la tirania e l'opresioun;

Considerèd che l'è nicisèrii lavurè prì u svilòp ad relazioun d'amicizia tra toti al Nazioun;

Considerèd che i popli dli Nazioun Unidi ià ribadì tu Statut la su foida ti dirèt umèn fundamentil, tla dignità e te valour dla persouna umèna, tl'uguaglienza di dirèt dl'om e dla dona, e i à decis da lavurè prì e' prugrès suciél e prì un migliour tenour ad vita t'na libertà piò granda;

Considerèd che i Stèd dli Nazioun Unidi i s'è impegné a lutè, sla colaborazioun dli Nazioun Unidi stèsi, prì u rispèt e l'oservènza universèla di dirèt umèn e dli libertà fundamentèli;

Considerèd che una concezioun unitèria at stì dirèt e at stà libertà la è fundamentèla prì la completa realizazioun at tot stì impègn;

## L'ASSEMBLEA GENERELA

la proclama

la presènta dichiarazioun universèla di dirèt umèn cumè ideél comun da cunquistè da tot i popli e da tot al Nazioun, s' u scop che ogni individui e ogni urganismi dla società, tnénd sempra presènta stà Dichiarazioun, u s'impègna a lavurè, s' l'insegnamènt e s' l'educazioun, prì u rispèt at stì dirèt e at stll libertà e ad garantin, miténd in àt iniziatiivi sempri piò numerosi at caratri naziunèl e internaziunèl, l'universèl e concrèt riconoscimènt e rispèt, tent tra i popli di stés Stèd mèmbri, quant tra quèi di teritòri che i è sotopost mla su giurisdizioun.

## ARTICOLO 1 (Artécli 1)

Tot j essèri umèn i nàs lébri e cumpagn in dignità e dirèt. Lou i è dutid ad rasoun e ad cuscenza e i à da operè, ognun ti cunfrunt at ch'j ilt, sa sentimint ad fratelènza.

## ARTICOLO 2

Ogni persouna la à da beneficié at tot i dirèt e at toti al libertà proclamid tla presènta Dichiarazioun, sènza alcuna distinzzioun prì rasoun ad raza, ad culour, ad sesso, ad lèngua, ad religioun, ad idea pulética e upinioun diversì, ad nazionalità o suciéla, ad richèza, ad nascita o ad qualsiasi éлта cundizioun.

Nisuna distinzzioun la sarà stabilida tnénd count du stèd pulétich, giurédich o internaziunèl de paiois o del teritorii me quale una persouna l'aapartèn, c' u sia quest indipèndènt, o c' l'èpa una aministrazzioun fiducèria, o c' un sia autonomo, o c' u sia sugét ma qualsiasi tip ad limitazioun ad sovranità.

## ARTICOLO 3

Ogni individuo l' à dirèt ma la vita, m' la libertà e m' la sicurèza dla propia persouna.

## ARTICOLO 4

Nisuna persouna la putrà èsa tnuda in stèd ad schiavitò o ad servitò; la schiavitò e la trata di s-cév al sarà pruibidi sata qualsiasi fourma.

## ARTICOLO 5

Nisuna persouna la putrà èsa sotoposta m' la tortura o ma un tratamènt o punizioun crudeli, disumèni o degradènti.

## ARTICOLO 6

Ogni individuo l' à dirèt, at tot e' mand, m' u riconoscimènt dla su personalità giurédica.

## ARTICOLO 7

Tot i è cumpagn davènti m' la lègia e i à dirèt, senza discriminazioun, ma una uguèla protezioun da pèrta dla lègia. Tot i à dirèt ma una uguèla protezioun countra ogni discriminazioun c' l' à sia cuntrèria m' la presènta Dichiarazioun cumè countra ogni incitamènt m' la discriminazioun stèsa.

## ARTICOLO 8

Ogni persouna la à dirèt ma una concrèta pusibilità da fè ricours ma tribunil competint countra àt che i neghès i dirèt fundamentil riconosciud ma èsa stèsa dala costituzioun o da la lègia.

## ARTICOLO 9

Nisuna persouna la putrà èsa arèstèda, tnuda in prisoun o esilièda arbitrariamènt.

## ARTICOLO 10

Ogni persouna la à dirèt, in pusizioun ad tutèla uguagliènza, ma una giosta e pòblica udiènza davènti m'un tribunèl indipèndent e imparziél, s'u scop da determinè i su dirèt e i su duvir, e in piò da determinè la fundatèza ad qualsiasi acusa penèla c'la j vengà rivolta.

## ARTICOLO 11

Ogni persouna acusèda d'una colpa la è presunta inocènta fina a quand la su colpevolèza lan sia stè pruvèda legalmènt t'un prucés pòblich, te quale li la abia avù tot al garanzì nicisèrii prì la su difoisa.

Nisuna persouna la sarà cundanèda prì azioun cumèsi o prì azioun non cumèsi al quali, t'e' mumènt c'agli è stè cumèsi o non cumèsi, lin fos prevèsti cumè reéd sgand el dirèt interni o sgand el dirèt internaziunèl. Tu stès temp un putrà èsa inflèta alcuna pòina piò granda ad quèla prevèsta te mumènt te quale la colpa la sia stè cumèsa.

## ARTICOLO 12

Nisuna persouna la putrà èsa sotoposta ma interferenzi arbitrèrii tla su vita privèda, tla su famèia, tla su chésa, tla su corispondènza, né ma lesioun du su unour e dla su reputazioun. Ogni persouna la à dirèt da èsa difoisa dala lègia countra al sudèti interferinzi o lesioun.

## ARTICOLO 13

Ogni persouna la à dirèt m'la libertà ad muvimènt e ad residènza drointa i cunfoin ad ogni Stèd.

Ogni persouna la à dirèt da lasè qualsiasi paiois, cumprois e propii, e d'arturnè tu su paiois.

## ARTICOLO 14

Ogni persouna la à el dirèt da ciarché e da usufruì, at ch'j ilt país, rifug' dal persecuzioun.

St'el dirèt un putrà èsa invuchéd te chés che la persouna la sia realmènt ricerchéda prì colpi non puletichi o prì azioun cuntnerii m'al finalità e m'i principi dli Nazioun Unidi.

## ARTICOLO 15

Ogni persouna la à dirèt ma una citadinènza.

Nisuna persouna la putrà èsa arbitrariamènt privèda dla su citadinènza, né del dirèt ad cambié citadinènza.

## ARTICOLO 16

Umni e dònì in età giosta i à el dirèt da spusès e da fundè una famèia, senza alcuna limitazioun ad raza, citadinènza o religioun. Lou i à i stés dirèt riguerd e' matrimonii, durent e' matrimonii e t e' mumènt du su eventuèl sciogliment.

E' matrimonii e putrà èsa celebrèd snò s'u lébri e tutèl cunsèns di futur spus.

La famèia l'è la cellula naturèla e fundamentèla dla società e la i à el dirèt da èsa difoisa dala società e da u Stèd.

## ARTICOLO 17

Ogni persouna la à el dirèt da avoi una proprietà su persunèla o insèn sa éltà genta.

Nisuna persouna la putrà èsa privèda ingiustamènt dla su proprietà.

## ARTICOLO 18

Ogni persouna la à dirèt m'la libertà ad pensiir, ad cuscinza, e ad religioun; st'el dirèt e cumprènd la libertà ad cambié religioun e ad cambié credo, e la libertà ad manifestè, singolarmènt o insèn sa elta génta, e sia in pòblich che in privèd, la propia religioun o e' propii credo tl'insegnamènt, tli pratici, ti gist religios e tl'oservènza di rituel.

## ARTICOLO 19

Ogni persouna la à dirèt ma la libertà d'opinioun e d'espresioun cumprois el dirèt da no èsa molestèda prì la propia upinioun e quèl da ciarché, ricéva e comuniché infurmazioun e idèi usand tot i mèzi e senza riguerd ma cunfoin.

## ARTICOLO 20

Ogni persouna la à dirèt ma la libertà 'd riunioun e ad asociazioun pacéfica.

Nisun e pò èsa custrèt a fè pèrta d'una asociazioun.

## ARTICOLO 21

Ogni persouna la à dirèt da partecipè m'e' g-vèrni de propii paiois, sia diretamènt, sia prì mèzi ad rapresentint scilt liberamènt.

Ogni persouna la à dirèt da èsa asunta in cundizioun ad parità t'j impiègh poblich de propii paiois.

La volontà populèra la è e' fundamènt dl'autorità de g-vèrni; stà volontà la à da èsa esprèsa da elezioun frequenti e leéli, organizèdi a sufrag' universèl e uguèl, a vot segrèt, opure seguend una procedura ad vutazioun altretènt lébra e garantèsta:

## ARTICOLO 22

Ogni persouna, cumè pèrta integrènta dla società, la à dirèt mla sicurèza suciéla, nonchè mla realizazioun atravers u sforz naziunèl e la cooperazioun internaziunèla e in armonia sl'organizazioun e al risorsi ad ogni Stèd, di dirèt economich, suciél e culturil indispensabli m'la su dignità e m'u lébri svilop dla su personalità.

## ARTICOLO 23

Ogni persouna la à dirèt m'u lavour, m'la lébra scilta dl'impiegh, ma giosti e dignitousi cundizioun ad lavour e m'la protezioun countra la disocupazioun.

Ogni persouna, sènza nisuna discriminazioun, la à dirèt m'una uguèla retribuizioun in cunfrount m'un uguèl lavour.

Ogni persouna c'la lavoura la à dirèt ma una pèga giosta e dignitousa c'la garantèsa ma se stèsa e m'la su famèia una vita umèna dignitousa e aiutèda, quand l'è nicisèrrii, da d'j ilt mèzi ad protezioun suciéla.

Ogni persouna la à dirèt da fundè dli organizazioun sindachéli e dèi la propia adesioun prì la difoisa di propii interis.

## ARTICOLO 24

Ogni persouna la à dirèt m'u ripos e m'el temp lébri, tnénd count ad conseguénza d'una giosta limitazioun dli ouri 'd lavour e ad ferie retribuiddi.

## ARTICOLO 25

Ogni persouna la à dirèt d'avoi una cundizioun ad vita c'l'ai permèta da garantì la saluta e e' benèsri propii e dla su famèia, s'una atenzioun particulèra m'l'alimentazioun, m'i vistid, m'la chésa, mli medicini e m'i servizi suciél nicisèrrii, e la à dirèt m'la sicurèza ti chés ad disocupazioun, malatì, invalidità, vedovènza, v-ciaia e at tot i chés ch'i duvés cumpurtè la perdita di mèzi ad susisténza a cheusa ad fàt indipèndint dala su volontà.

La maternità e l'infanzia agl'i à dirèt ma curi e asisténza particulèri. Tot i burdill, nid al'intèrni de matrimonii o fura da e' matrimonii, i à da beneficié dla stèsa protezioun suciéla.

## ARTICOLO 26

Ogni persouna la à dirèt ma l'istruzioun. L'istruzioun la n'è da custè gnint almeno in riferimènt mli classi elementèri e fundamentèli. L'istruzioun elementèra la à da èsa ubligatoria. L'istruzioun tecnica e prufesiunèla la à da èsa m'la purtèda ad tot e l'istruzioun superioura la à da èsa altretènt acèsébila ma tot in cunsiderazioun de mèrit ad ciascun.

L'istruzioun la à da èsa indirizèda m'e' pin svilop dla personalità umèna e m'u rafurzamènt du rispèt di dirèt umèn e dli libertà fundamentèli. Li la à da ricerché u svilop dla comprension, dla tolerènza, dl'amicizia fra toti al Nazioun, i grop ad razi diversì, i grop religios, e la à da favurì l'impègn dli Nazioun Unidì prì e' mantenimènt dla pèsa.

I genitur i à el dirèt ad priorità tla scilta del tip d'istruzioun da dè m'i propii fiull.

## ARTICOLO 27

Ogni persouna la à dirèt da partecipè liberamènt m'la vita culturèla dla comunità, la à dirèt da aprezè al belèzi dl'arte tli su svariédi fourmi e da contribuì m'e' prugrès dla scienza e da usufruì di su beneficc.

Ogni persouna la à dirèt m'la protezioun d'j interis murèl e materiil proveniint da ogni produzioun scientifica, leterèria e artestica creéda da la persouna stèsa.

## ARTICOLO 28

Ogni persouna la à dirèt m'un ourdni suciél e internaziunèl te quale i dirèt e al libertà proclamid tla presènta Dichiarazioun i posa èsa completamènt realizid.

## ARTICOLO 29

Ogni persouna la à di duvoir ti cunfrunt dla comunità, snà drointa la quale l'è pusébli e' pin e lébri svilop dla su personalità.

Tl'esercizzi di su dirèt e dli su libertà ogni persouna la à da èsa sotoposta snò ma cli limitazioun stabilidì dala lègia prì garantì u riconoscimènt e u rispèt di dirèt e dli libertà ad ch'j ilt e prì sudisfè al giosti necesità dla morale, dl'ourdni poblich e de benèsri generèl 't una società democratica.

Stì dirèt e stlì libertà in pò, in nisun chés, èsa esercitid in cuntrast sli finalità e s'i principi dli Nazioun Unidì.

## ARTICOLO 30

Nisuna pèrta dla presènta Dichiarazioun la pò èsa interpretèda tu sèns da arughés, da pèrta d'un qualsiasi Stèd o grop o persouna, un dirèt da esercitè un'atività o da mèta in at un'azioun c'la épa u scop da prevariché di dirèt o dli libertà proclamid tla Dichiarazioun stèsa.